

Опис вибіркової навчальної дисципліни

Код та назва дисципліни українською мовою/ Назва дисципліни англійською мовою	1-035-6-1_Практика письмового перекладу_II_4 / Practice of translation_II_4
Рекомендується для галузі знань ² (спеціальності, освітньої програми)	035 Філологія (035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька)
Кафедра (зазначати повну назву кафедри)	Романо-германської філології
П.І.П. НПП (за можливості)	Ст. викл. Палькевич О.С.
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
КУРС, семестр (в якому буде викладатись)	Курс: 2, семестр: 4
Мова викладання	Французька
Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)	Знання французької мови на рівні B2
Що буде вивчатися	Навчання перекладу проводитиметься на основі використання літературних (проза, поезія, театр) та журналістських (економіка, політика, суспільство) текстів. Для оволодіння навичками письмового перекладу студенти будуть вчитись виконувати аналіз тексту для перекладу для визначення його специфіки, користуватись словниками та інтернет ресурсами, робити аналітичний пошук варіантів перекладу та аналіз перекладеного тексту.
Чому це цікаво/треба вивчати	Для того, щоб оволодіти на високому рівні французькою мовою, здобути навички письмового перекладу літературних та журналістських текстів, зрозуміти специфіку професії письмового перекладача, стати конкурентоспроможним фахівцем міжнародного рівня.
Чого можна навчитися (результати навчання)	Використовувати французьку мову у професійному середовищі, виконувати художній письмовий переклад та переклад розважального контенту: реклами, комп'ютерних ігор, фільмів.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентність)	Можна користуватись для виконання функціональних обов'язків в якості письмового перекладача у видавництві художньої літератури, у ЗМІ, для виконання іншомовних версій сайтів, для участі у програмах академічної мобільності; для здійснення листування з іноземними партнерами, для роботи у відділі міжнародної співпраці; для неперервного професійного та особистісного саморозвитку; для участі у міжнародних проектах, наукових конференціях, колоквіумах, тренінгах.
Інформаційне забезпечення	1. Рабош Г. М. Теорія і практика перекладу (французька мова) для факультетів міжнародних відносин. Посібник / Г. М. Рабош. Вінниця : Нова книга, 2018. 247 с. 2. Терехова С.І. Основи перекладознавства [Текст]: навч. посібн. для студентів ВНЗ зі спеціальності "Переклад" . 2-ге вид., випр. і доп. К.: Вид. центр КНЛУ, 2014 . 3. Чередниченко О. І., Коваль Я. Г. Теорія і практика перекладу. Французька мова [Текст]=Theorie et pratique de la traduction le francais: підручник для студентів. К.: Либідь, 1995.
Види навчальних занять (лекції, практичні, семінарські, лабораторні заняття тощо)	Практичні заняття
Вид семестрового контролю	Диференційований залік
Максимальна кількість здобувачів на семестр	20
Мінімальна кількість здобувачів (тільки для мовних, творчих дисциплін, за необхідності)	15